



ГАЗЕТА ОБ ИСКУССТВЕ

THE ART NEWSPAPER RUSSIA

16+

СПЕЦИАЛЬНОЕ ПРИЛОЖЕНИЕ К ГАЗЕТЕ

Ф Л А Н Д Р И Я

- Проект «Фламандские мастера» и его трехлетняя программа
- Flemish Masters project

Б Р Ю С С Е Л Ъ

- Брюссельская ярмарка искусства BRAFA
- BRAFA Art Fair

В Р У С С Е Л Ъ

- Триеннале в Брюгге
- Triennale Brugge

Б Е Л Ъ

- Бельгийские хиты: шесть имен, шесть мест
- Six important names and places of Belgian art scene

СПЕЦИАЛЬНОЕ ПРИЛОЖЕНИЕ

Рубенс, Брейгель, братья ван Эйк: героям фламандского искусства посвящается

Для каждого года трехлетней программы «Фламандские мастера» избраны свой герой и свое место действия

Текст Ирина Осипова



© HISTORIUM

Фландрия — земли на северо-западе Европы, почти не знавшие политической независимости, принадлежавшие то герцогам Бургундским, то испанским Габсбургам, пережившие собственную революцию и испанскую инквизицию. Несмотря на бурную историю, с XV века на протяжении трех столетий именно Фландрия была главным художественным конкурентом Италии, территорией, где рождались художники, влиявшие на ход истории искусства, и создавались произведения столь же выдающиеся, сколь и самобытные.

Историческая Фландрия, большая часть которой находится на территории Бельгии, окажется в центре внимания в ближайшие три года: в 2018–2020 годах большая программа «Фламандские мастера» (*The Flemish Masters*) напомнит о славных ее именах и достижениях. Питер Пауль Рубенс и фламандское барокко, 450 лет со дня смерти Питера Брейгеля Старшего и завершение реставрации Гентского алтаря станут отправными точками для десятков музейных выставок. Для каждого года в программе избраны свой главный герой и свое место действия.

XVII век, Антверпен, Рубенс

В первые выходные будущего года стартует фестиваль «Антверпен-2018: год Рубен-

са и эпохи барокко», который растянется до начала следующего года.

К концу XV века Антверпен превратился в главный экономический и художественный центр региона, потеснив Брюгге. В 1610 году Питер Пауль Рубенс, вернувшийся из Италии, представленный ко двору эрцгерцога и заключивший брак с Изабеллой Брант, начинает в Антверпене строительство собственного дома с большой мастерской. Эти двое — город и человек — и станут главными героями фестиваля.

Дом Рубенса в 2018 году представит обновленную экспозицию «Возвращение Рубенса», добавив в привычные залы десяток живописных работ. К шедеврам Тинторетто и Антониса ван Дейка присоединятся картины итальянских мастеров, талантливых учеников великого фламандца и прошедший реставрацию «Автопортрет».

Специально разработанный экскурсионный маршрут по пяти главным соборам Антверпена позволит погрузиться в жизнь крупного города XVII века и увидеть шедевры Рубенса на тех местах, для которых они были созданы. Монументальные алтарные триптихи «Воздвижение Креста» и «Снятие с Креста» в соборе Антверпенской Богоматери, барочная церковь Святого Карла Борромео, где, помимо алтаря, Рубенс расписал своды и выполнил

Мастерская ван Эйков. Инсценировка в Историческом музее Брюгге // Van Eyck workshop staging in Historium Brugge

проект декора фасада и интерьеров, церкви святых Павла и Андрея, где вместе с ним работали Якоб Йорданс, ван Дейк и другие. Наконец, финал — церковь Святого Якоба, где Рубенс венчался со второй женой Еленой Фурман в 1630 году и был погребен десять лет спустя.

Насытившись Рубенсом, стоит уделить внимание его талантливым современникам и предшественникам — им посвящен проект *Flemish Masters in situ*, представляющий произведения XV–XVII веков на «родных» местах: не только в церквях и монастырях, но и в замках, ратуше и прочих городских пространствах, некоторые из них впервые откроют двери для широкой публики (подробнее на с. 84).

Продолжить знакомство со старыми мастерами можно в Музее Майер ван ден Берг. В его основу легла частная коллекция Фрица Майера ван ден Берга, собранная во второй половине XIX века и подаренная городу его матерью Генриеттой. Среди шедевров собрания — портреты Корнелиса де Воса, средневековая скульптура и миниатюра.

За историей книги стоит отправиться в Музей Плантена — Морегуса, расположенный в здании типографии, основанной в середине XVI века Христофором Плантеном и превратившей Антверпен в один из центров европейского книгопечатания. Рубенс был здесь частым гостем: и как bibliophil, и как художник. Вместе с Бальтазаром Моретом, внуком Плантена, он разрабатывал фронтисписы для книг и рисовал иллюстрации к молитвенникам.

М НКА, Музей современного искусства Антверпена, открывает выставку *Sanguine | Bloedrood*. Экспозиция, курировать которую пригласили бельгийскую звезду Люка Тейманса, соединит работы барочных и современных живописцев, выстраивая напряженный диалог. Стороны представлены ключевыми именами: Жорж де Латур, Франсиско де Сурбаран и Франсиско Гойя против Такаси Мураками, Чжан Эньли и Даниэль Во.

Еще один необычный проект предлагает зрителю подразнить вкусовые рецепторы. Летом в музее «Дом Снейдерса и Роккокса» откроется выставка «*Cokeryen. Фото. Фильм. Еда. Тони Ле Дюк — Франс Снейдерс*». Словом *cokeryen* в XVI–XVII веках называли кулинарные книги. Современный фуд-фотограф Тони Ле Дюк изучил рецепты из поваренной книги 1612 года, предложил 15 шефам антверпенских ресторанов

Картины Брейгеля всегда привлекают внимание посетителей // Visitor at the Bruegel's exhibition in Royal Museums of Fine Arts in Brussels



Three years of art in Flanders

Flanders is a region in northwestern Europe that has almost never seen political independence. Despite its troubled history in the 15th–17th centuries, Flanders was Italy's main artistic rival, a country where artists were born to influence the history of world art.

Historical Flanders will be the focus of interest over the next three years: from 2018 through 2020, the Flemish Masters program will present the region's 'people of art' and their achievements. Rubens and Flemish Baroque, the 450th anniversary of the death of Pieter Bruegel the Elder, and the completion of the renovated Ghent Altarpiece will be reviewed at

dozens of museum shows. Each year will have its own hero, place and time. All information is available at www.flemishmasters.com

17th century, Antwerp, Rubens

The Antwerp Baroque 2018: Rubens Inspires festival will open on the first weekend of June and will run through 2018. In 1610, Peter Paul

Rubens (who had returned to Antwerp from Italy, been presented to the royal court of the Archduke and married to his first wife Isabella Brant) began the construction of his own house with a large studio. The festival's program will revolve around the relationship between the artist and the city including a lot of events dedicated to the Rubens' legacy.

СПЕЦИАЛЬНОЕ ПРИЛОЖЕНИЕ



Питер Пауль Рубенс.
Автопортрет с большой шляпой.
Около 1630
//
Peter Paul Rubens.
Self-Portrait with Big Hat.
Circa 1630

придумать их интерпретации и заснял результат, подражая художественным приемам барочных живописцев.

Историю и современность объединяют и экспозиции музея *MAS*. В его залах расположится первая ретроспектива современницы Рубенса художницы **Михаэлины Вотье** (подробнее на с. 86), а вдоль эскалаторов, ведущих на панорамную площадку на крыше музея, разместится бесплатная выставка молодого фотографа **Атоса Бюреса**.

Современные вариации на тему барокко покажут еще на двух выставках: в фотографиях нью **Пола Койкера** (*FOMU, Photomuseum Provincie Antwerpen*) и *Experience traps* — объемных инсталляциях, фонтанах, беседках современных художников в парке-музее Мидделхейм и городских пространствах. Также стоит заглянуть в церковь Святого Августина, где появится новая работа **Яна Фабра**.

Актуальная информация о выставках доступна на сайте www.flemishmasters.com, там же можно купить билеты и специальную карту фестиваля — *Antwerp Baroque Festival Card*. Карта на 48 часов стоимостью €25 предоставляет бесплатный вход на выставки и скидки на другие события фестиваля — танцевальные, музыкальные, театральные, которых будет немало.

XVI век, Брюссель, Брейгел

2019 год пройдет под знаком Питера Брейгеля Старшего по случаю 450-летия со дня его смерти. Среди наиболее примечательных событий — выставка «*Мир Брейгеля в черно-белом цвете*» в Королевской библиотеке Бельгии в Брюсселе. В ее богатейшей коллекции — первые известные рисунки и без малого сотня гравюр.

За живописью мастера стоит отправиться в Королевские музеи изящных искусств, где хранится вторая в мире по величине коллекция Брейгеля, включающая знаменитый «*Зимний пейзаж с ловушкой для птиц*», которым восхищались современники и который все еще вдохновляет современных художников и режиссеров, а также «*Перепись в Вифлееме*» и «*Падение Икара*».

XV век, Гент, братья ван Эйк

Центром притяжения в 2020 году станут Гент и кафедральный собор Святого Бавона, где с 1432 года находится одна из главных мировых художественных жемчужин — алтарь **Яна и Хуберта ван Эйков**. Его история похожа на приключенческий роман: на него претендовали **Наполеон** и **Гитлер**, он был жертвой 13 преступлений и 7 краж, но всегда возвращался. С октября 2012 года алтарь находится на реставрации в Музее изящных искусств Гента. В процессе исследования и расчистки оказалось, что часть оригинальной живописи закрыта следами реставрации XVII века, что объясняет прежнее недоумение экспертов по поводу некоторых нехарактерных для ван Эйков деталей. Новая реставрация должна завершиться к концу 2019 года. И прежде чем алтарь вернется в собор, в музее с февраля по начало мая 2020 года пройдет выставка «*Ян ван Эйк и бургундский двор*», показывающая створки вместе с другими вещами художника, а также с произведениями его коллег, работавших при дворе герцога Бургундского Филиппа Доброго. ●



Ян Фабр

Художник, скульптор, театральный режиссер, драматург, сценарист, хореограф

Я карлик в стране великанов. Родился во Фландрии, в Антверпене, всего в 100 метрах от дома Рубенса. Я изучал картины Иеронима Босха, Якоба Йорданса, Антониуса ван Дейка, Питера Пауля Рубенса и Брейгелей и до сих пор считаю их исключительными мастерами. Есть особая сила в работах того времени — сила, которую редко можно обнаружить в современном искусстве. По этой причине старые мастера все еще вдохновляют меня, и поэтому я продолжаю красть их идеи.



Люк Тейманс

Художник, куратор

Этимология слова «барокко», вероятно, восходит к португальскому *barroca* — «жемчужина неправильной формы». До конца XIX века термин был негативным и использовался для критики всего странного и избыточного и лишь позднее стал означать один из больших стилей в искусстве. Для эпохи барокко были характерны разногласия и конфликты. Она проходила под знаком Контрреформации католической церкви в ответ на протестантскую Реформацию **Мартина Лютера**. Когда Музей современного искусства Антверпена попросил придумать концепцию выставки о барокко, у меня мгновенно возникла идея сопоставить два шедевра, между которыми можно проложить мост от старых мастеров к современному искусству. Первой работой, пришедшей мне в голову, была большая скульптурная инсталляция **Эда Кинхольца** «*Пять машин*», в которой запечатлен момент кастрации афроамериканского юноши группой линчевателей за связь с белой девушкой. Это образ, который является политическим обвинением и наставлением. Мне захотелось сравнить эту работу с «*3 мая 1808 года в Мадриде*» **Франсиско Гойи**. Мы также планируем показать подборку миниатюр Гойи на слоновой кости в сопоставлении со «*Смертью Марата*» **Жака Луи Давида**. Посреди всех этих исторических шедевров обращение к настоящему очень актуально. Поэтому мы предложили некоторым художникам самим выбрать работы великих предшественников и полемизировать с ними своими произведениями.



© OLIVIER ANBERGEN - LOVE LIGHT



Собор Св. Бавона в Генте
//
St. Bavo's Cathedral, Ghent



© WWW.LUKASWEB.BE

16th century, Brussels, Bruegel

2019 will mark the 450th anniversary of the death of Pieter Bruegel the Elder. The year's program will feature the exhibition *The World of Bruegel in Black and White* at the Royal Library in Brussels; the Royal Museums of Fine Arts of Belgium will display the world's second largest collection of Bruegel's work.

15th century, Ghent, van Eyck brothers

The focus of 2020 will be the city of Ghent and St. Bavo's Cathedral, where one of the world's gems, the Ghent Altarpiece, attributed to the brothers Hubert and Jan van Eyck has been located since 1432. The altarpiece is currently undergoing restoration and will be completed by the end of 2019.

Before the altarpiece returns to its original place, the cathedral will host the exhibition *Jan van Eyck and the Burgundian Court* (from February till May, 2020). It will display the outer panels of the altarpiece and van Eyck's paintings, as well as paintings by his colleagues who worked at the court of Duke of Burgundy, Philip the Good.

Открытый процесс реставрации Гентского алтаря
//
Ghent Altarpiece restoration process in open view

СПЕЦИАЛЬНОЕ ПРИЛОЖЕНИЕ

Все важные события
года Рубенса

Весь 2018 год во Фландрии будет посвящен не только великому художнику, но и его современникам и последователям. Программа фестиваля «Антверпен-2018: год Рубенса и эпохи барокко» включает выставки в больших и маленьких музеях, а также специальный проект, показывающий шедевры в тех местах, для которых они были созданы изначально

01.06.18	Rubens' Return <i>From 1 June 2018</i> Rubens House Wapper 9–11, 2000 Antwerpen Возвращение Рубенса <i>С 1 июня 2018</i> Дом Рубенса Wapper 9–11, 2000 Антверпен	15.08.18	Jan Fabre in Altarpieces in St. Augustine Church <i>15 August – 31 December 2018</i> Kammenstraat 81, 2000 Antwerpen Алтарь Яна Фабра в церкви Св. Августина <i>15 августа – 31 декабря 2018</i> Kammenstraat 81, 2000 Антверпен	AUTUMN'19	Rubens Experience Center <i>Opening in Autumn 2019</i> Rubens Experience Center Hopland (near the Rubens House), 2000 Antwerpen Интерактивный центр Рубенса <i>Открытие осенью 2019</i> Интерактивный центр Рубенса Hopland (возле Дома Рубенса), 2000 Антверпен	IN SITU	Pieter Paul Rubens. “Raising of the Cross” and “Descent from the Cross” Antwerp Cathedral of Our Lady Handschoenmarkt 3, 2000 Antwerpen Питер Пауль Рубенс. «Воскрешение Лазаря» и «Снятие с Креста» Собор Антверпенской Богоматери Handschoenmarkt 3, 2000 Антверпен
01.06.18	Monumental Churches of Antwerp <i>1 June – 31 December 2018</i> Cathedral of Our Lady, St. Paul's Church, St. Andrews Church, St. Carolus Borromeus Church, St. James' Church Церкви Антверпена <i>1 июня – 31 декабря 2018</i> Собор Антверпенской Богоматери, церковь Св. Павла, церковь Св. Андрея, церковь Св. Карла Борромео, церковь Св. Иакова	15.09.18	Adriaen Brouwer: Master of Emotions <i>15 September – 16 December 2018</i> Museum Oudenaarde (MOU) Markt 1, B–9700 Oudenaarde Адриан Браувер, мастер эмоций <i>15 сентября – 16 декабря 2018</i> Музей Ауденарде и Фламандских Арденн (MOU) Markt 1, B–9700 Ауденарде	IN SITU	Old Masters Museum Mayer van den Bergh Lange Gasthuisstraat 19, 2000 Antwerpen Старые мастера Музей Майер ван ден Берг Lange Gasthuisstraat 19, 2000 Антверпен	IN SITU	Anonymous. “The Gods on Mount Olympus” Monumental House Den Wolsack and garden pavilion De Hofkamer Oude Beurs 27, 2000 Antwerpen Неизвестный. «Боги горы Олимп» Monumental House Den Wolsack and garden pavilion De Hofkamer Oude Beurs 27, 2000 Антверпен
01.06.18	Experience Traps <i>1 June – 23 September 2018</i> Middelheim Open Air Sculpture Museum Middelheimlaan 61, 2020 Antwerpen Ловушки опыта <i>1 июня – 23 сентября 2018</i> Музей-парк скульптур Мидделхейм Middelheimlaan 61, 2020 Антверпен	28.09.18	Cokeryen – Photo, Film, Food. Tony Le Duc/Frans Sniijders <i>28 September 2018 – 13 January 2019</i> Sniijders & Rockox House Keizerstraat 10, 2000 Antwerpen Сокерьен. Фото. Фильм. Еда. Тони Ле Дюк — Франс Снейдерс <i>28 сентября 2018 – 13 января 2019</i> Музей «Дом Снейдерса и Рококса» Keizerstraat 10, 2000 Антверпен	IN SITU	Documents: Marriage Contract, Last Will, Testament of Peter Paul Rubens <i>July – August 2018</i> The Knights Hall — Gaasbeek Castle Kasteelstraat 40, 1750 Lennik Документы: брачный контракт, последняя воля и завещание Питера Пауля Рубенса <i>Июль – август 2018</i> Зал рыцарей — замок Гасбек Kasteelstraat 40, 1750 Ленник	IN SITU	Three retabels by Jordaens, van Dyck, Rubens International Music Center AMUZ in the former church of St. Augustine Kammenstraat 81, 2000 Antwerpen Йорданс, ван Дейк, Рубенс: три алтарных образа Международный музыкальный центр AMUZ в бывшей церкви Св. Августина Kammenstraat 81, 2000 Антверпен
01.06.18	Michaelina <i>1 June – 2 September 2018</i> MAS (Museum aan de Stroom) Hanzestedenplaats 1, 2000 Antwerpen Михаэлина <i>1 июня – 2 сентября 2018</i> Музей MAS Hanzestedenplaats 1, 2000 Антверпен	28.09.18	Baroque Book Design in Plantin <i>28 September 2018 – 6 January 2019</i> Museum Plantin-Moretus Vrijdagmarkt 22, 2000 Antwerpen Книжный дизайн в стиле барокко <i>28 сентября 2018 – 6 января 2019</i> Музей Плантена — Моретуса Vrijdagmarkt 22, 2000 Антверпен	IN SITU	Otto van Veen. “The Martyrdom of St. Andrew” St. Andrew's Church Sint-Andriesstraat 5, 2000 Antwerpen Отто ван Вен. «Мученичество св. Андрея» Церковь Св. Андрея Sint-Andriesstraat 5, 2000 Антверпен	IN SITU	Alexander Casteels: Interior of St. Anne's Chapel The Emperor's chapel Keizerstraat 21, 2000 Antwerpen Александр Кастелс: интерьер капеллы Св. Анны Императорская капелла Keizerstraat 21, 2000 Антверпен
01.06.18	Sanguine Bloedrood. Luc Tuymans on Baroque <i>1 June – 16 September 2018</i> The Museum of Contemporary Art Antwerp (M HKA) Leuvenstraat 32, 2000 Antwerpen Сангина. Люк Тейманс о барокко <i>1 июня – 16 сентября 2018</i> Музей современного искусства в Антверпене (М HKA) Leuvenstraat 32, 2000 Антверпен	04.10.18	Theodoor van Loon. A Caravaggist Painter Between Rome and Brussels <i>4 October 2018 – 13 January 2019</i> BOZAR / Centre for Fine Arts Ravensteinstraat 23, 1000 Brussels Теодор ван Лон. Художник-караваджист между Римом и Брюсселем <i>4 октября 2018 – 13 января 2019</i> Центр изящных искусств BOZAR Ravensteinstraat 23, 1000 Брюссель	IN SITU	The Fifteen Mysteries of the Rosary. Rubens and Others St. Paul's Church Veemarkt 13, 2000 Antwerpen 15 тайн Розария. Рубенс и другие Церковь Св. Павла Veemarkt 13, 2000 Антверпен	IN SITU	Theodoor van Loon. “St. Barbara Crowned by the Child Jesus” Church of St. John the Baptist at the Beguinage Place du Béguinage 2062, 1000 Brussels Теодор ван Лон. «Коронование св. Варвары Младенцем Иисусом» Церковь Св. Иоанна Крестителя в Бегинаже Place du Béguinage 2062, 1000 Брюссель
01.06.18	Baroque Burex <i>1 June 2018 – 31 March 2019</i> MAS Boulevard Hanzestedenplaats 1, 2000 Antwerpen Барочный Атос Бюрес <i>1 июня 2018 – 31 марта 2019</i> Бульвар музея MAS Hanzestedenplaats 1, 2000 Антверпен	20.02.19	Bernard van Orley. Brussels and the Renaissance <i>20 February – 26 May 2019</i> BOZAR / Centre for Fine Arts Ravensteinstraat 23, 1000 Brussels Бернард ван Орлей. Брюссель и Ренессанс <i>20 февраля – 26 мая 2019</i> Центр изящных искусств BOZAR Ravensteinstraat 23, 1000 Брюссель	IN SITU	Jacob Jordaens. “St. Charles Cares for the Plague Victims of Milan” St. James' Church Lange Nieuwstraat 73–75, 2000 Antwerpen Якоб Йорданс. «Св. Карл заботится о жертвах чумы в Милане» Церковь Св. Иакова Lange Nieuwstraat 73–75, 2000 Антверпен	IN SITU	Theodoor van Loon. Scenes from the Life of Mary The Basilica of Our Lady of Scherpenheuvel Isabellaplein 1, 3270 Scherpenheuvel-Zichem Теодор ван Лон. Сцены из жизни Девы Марии Базилика Богоматери Схерпенхёвелской Isabellaplein 1, 3270 Схерпенхёвел-Зихем
29.06.18	Paul Kooiker <i>29 June – 7 October 2018</i> Photomuseum Provincie Antwerp (FOMU) Waalsekaai 47, 2000 Antwerpen Пол Койкер <i>29 июня – 7 октября 2018</i> Музей фотографии в Антверпене (FOMU) Waalsekaai 47, 2000 Антверпен	AUTUMN'19	Designed by Rubens <i>Autumn 2019</i> Rubens House Wapper 9–11, 2000 Antwerpen Сделано Рубенсом (Рубенс-дизайнер) <i>Осень 2019</i> Дом Рубенса Wapper 9–11, 2000 Антверпен	IN SITU	Pieter Paul Rubens. “The Return of the Holy Family from Egypt” St. Carolus Borromeus Church Hendrik Conscienceplein 12, 2000 Antwerpen Питер Пауль Рубенс. «Возвращение Святого Семейства из Египта» Церковь Св. Карла Борромео Hendrik Conscienceplein 12, 2000 Антверпен		IN SITU — произведения XV–XVII веков, представленные на оригинальных местах

СПЕЦИАЛЬНОЕ ПРИЛОЖЕНИЕ

Затерявшиеся в тени гениев

Программа «Фламандские мастера» построена вокруг имен самых знаменитых художников, но ими не ограничивается. В разных музеях пройдут монографические выставки, впервые полно представляющие художников подзабытых, но заслуживающих внимания

Адриан Браувер (1605/06–1638)

Работы **Адриана Браувера** можно встретить во многих крупных музеях: мюнхенской Старой пинакотеке, Дрезденской картинной галерее, Эрмитаже, ГМИИ им. А.С.Пушкина. Его ценил **Рубенс** и не жаловали обычные покупатели, он умер в бедности в 33 года, оставив около 70 картин, которые охотно копировал его талантливый ученик **Давид Тенирс Младший**.

Браувер родился в Ауденарде, очаровательном городе недалеко от Гента. В возрасте 20 с небольшим лет он оказался в Харлеме, где брал уроки у **Франса Халса**: более строгая голландская манера и низкие жанры для него оказались ближе браурного фламандского барокко. Последние годы жизни Браувер провел в Антверпене, где, несмотря на разницу художественных взглядов, его поддерживал Рубенс, купивший у него не менее 17 работ.

Наиболее характерные сюжеты картин Браувера — сцены в кабаках и курительных притонах, крестьянские праздники и драки. Его герои происходят из низов: трактирщики, шарлатаны и выпивохи, у которых он тщательно выписывает не лица — рожи, напоминающие о **Брейгеле**.

В Ауденарде в 2018 году Брауверу будет посвящено немало событий, и главное — первая полноценная ретроспектива, включающая около 30 работ, собранных из музейных и частных коллекций по всему миру.

МОУ — Музей Ауденарде и Фламандских Арденн, Ауденарде

Адриан Браувер, мастер эмоций
15 сентября — 16 декабря 2018

Бернард ван Орлей (1487/91–1541)

Долгое время исследователи были уверены, что знают, как выглядел **Бернард ван Орлей**. Высокие скулы, волнистые волосы — считалось, что именно он изображен на знаменитом портрете **Альбрехта Дюрера** из Дрездена. И хотя выяснилось, что это некий антверпенский купец, памятник художнику в Брюсселе, установленный в конце XIX века, выглядит примерно так же.

Одна из ключевых фигур фламандского Ренессанса, Бернард ван Орлей был придворным живописцем наместниц Испанских Нидерландов **Маргариты Австрийской** и **Мари Венгерской**, имел самую большую для того времени мастерскую и не знал недостатка в заказах. С его портретов смо-

Антонис ван Дейк. Теодор ван Лон. Около 1680–1690
// **Anthony van Dyck. Theodorus Vanlonius. Circa 1680–1690**

трат многие видные деятели первой половины XVI века: политики и короли, в том числе молодой **Карл V**, священнослужители, мыслители, ученые. Он также писал религиозные композиции — нарративные, наполненные множеством деталей. Отдельным направлением была работа над картонами для шпалер (самые известные серии — «**Охота Максимилиана**» и «**История Иакова**») и эскизами витражей.

Королевские музеи изящных искусств Брюсселя обладают самой большой коллекцией работ ван Орлея и его мастерской, но, как ни удивительно для художника такого масштаба, предстоящий проект будет первой монографической выставкой и публикацией его произведений.

Центр изящных искусств BOZAR, Брюссель

Бернард ван Орлей. Брюссель и Ренессанс
20 февраля — 26 мая 2019



Адриан Браувер. Курильщик. 1625
// **Adriaen Brouwer. The Smoker. 1625**



Teniers the Younger liked to copy. In 2018, Oudenaarde will host the first major retrospective of Brouwer with 30 of his works.

Theodoor van Loon was the first artist to bring Italy's main artistic advance of the 17th century — Caravaggism — to Flanders. He was impressed by the new movement and used this method to fill a large number of Catholic altarpieces with large-scale religious scenes. His first retrospective will feature 30 paintings, a dozen engravings and drawings, as well as works by his contemporaries.

Bernard van Orley was the official court painter for the Regents of the Netherlands, Margarete of Austria and Mary of Hungary. He was provided with a large studio and never lacked for orders. Unusual for such a major artist, the BOZAR Centre for Fine Arts in Brussels will host his very first exhibition.

Теодор ван Лон (1581/82–1649)

Теодор ван Лон был первым художником, принесшим во Фландрию главное итальянское достижение XVII века — караваджизм. Подобно **Рубенсу**, он дважды ездил в Рим, был впечатлен новым искусством и использовал его приемы, заполнив крупными религиозными сценами большое число католических алтарей. Среди его заказчиков были наместник Испанских Нидерландов **Альбрехт VII Австрийский**, крупные церковные общины и монастыри. Самый значимый живописный комплекс, состоящий из семи полотен, ван Лон выполнил для базилики Богоматери в Схерпенхёвел-Зихеме.

Его работы по большей части огромные, с фигурами святых в человеческий рост, с реалистичными морщинистыми лицами, широкими жестами и эффектными ракурсами. Ему была близка живопись болонской школы — **Карраччи**, **Доменикино**. В написанных под их влиянием работах композиция уравновешенна и поражает богатством тоновых переходов. В других же явно читается влияние **Караваджо**. Так, в «**Мученичестве святого Ламберта**» яркий свет по диагонали пронзает тьму, выхватывая фигуру мученика.

Первая ретроспектива барочного мастера представит около 30 его живописных полотен, с десятков гравюр и рисунков, а также работы современников художника — тех, кто влиял на него или попадал под его влияние. ● **Ирина Осипова**

Центр изящных искусств BOZAR, Брюссель

Теодор ван Лон. Художник-караваджист между Римом и Брюсселем

4 октября 2018 — 13 января 2019

Бернард ван Орлей. Добродетель терпения. Триптих. 1521
// **Bernard van Orley. Triptych of Virtue of Patience. 1521**

Адриан Браувер. Горький напиток. Около 1635
// **Adriaen Brouwer. The Bitter Draught. Circa 1635**



СПЕЦИАЛЬНОЕ ПРИЛОЖЕНИЕ

Таинственная художница Михаэлина Вотье обретает плоть

Профессор Катлейне ван дер Стихелен рассказывает о своей уникальной героине и первой ретроспективе прежде неизвестной художницы XVII века в музее MAS в Антверпене

Беседовала Мария Сидельникова

Одним из главных событий года барокко в Антверпене станет выставка «Михаэлина» — первая ретроспектива фламандской художницы **Михаэлины Вотье** (1617–1689). В XVII столетии она не боялась перечить канонам европейского барокко, за что влиятельные коллекционеры ценили ее не меньше, чем художников-мужчин того времени. Но история искусства не сохранила ни ее имени, ни картин. Профессор, эксперт по фламандской школе живописи XVI–XVII веков и куратор Дома Рубенса **Катлейне ван дер Стихелен** восстанавливает жизнь и творчество Михаэлины Вотье по крупицам. Результаты ее многолетней работы будут представлены на выставке в музее **MAS** с 2 июня по 2 сентября 2018 года.

Как вы открыли для себя Михаэлину Вотье?
Художников-женщин XVII века можно пересчитать по пальцам. И казалось, что все они давно и хорошо известны. Это **Луиза Муайон**, **Артемизия Джентилески**, **Клара Петерс**, **Мария ван Остервейк**, **Юдит Лейстер**. С творчеством Михаэлины Вотье я познакомилась совершенно случайно. Моя специализация — фламандская школа XVI–XVII веков, и в начале 1990-х я поехала в Вену в Музей истории искусств посмотреть на одну картину **Антониса ван Дейка**. Но ее не было в постоянной экспозиции, и я попросила провести меня в запасники. И первое, что я там увидела, было монументальное полотно «*Триумф Вакха*». Оно меня поразило: и масштабом, и техникой. Спрашиваю: кто автор? Оказалось, что женщина, о которой практически ничего не известно, зовут Михаэлина Вотье. И я начала искать: в архивах, в библиотеках. Оказалось, что она гораздо интереснее, чем я могла себе представить. Несколько раз я предлагала сделать ее выставку разным музеям, но директора отказывались, и их можно понять: неизвестная художница — это риск. Но я уверена, что она того стоит. И счастлива, что в **MAS** готовы на этот риск пойти.

Что сближает ее с художницами XVII века?

И в чем ее непохожесть?

Сложно сравнивать, но если говорить о Вотье и Артемизии Джентилески, то чисто технически их уровень живописи сопоставим. Однако тематический охват у Вотье гораздо шире. Джентилески хорошо владела кистью — прекрасно писала портреты и, например, библейские сцены. Вотье же в добавок к портретам и историческим сюжетам была сильна в жанровой живописи и натюрморте. Поражают размеры ее картин, нехарактерные для художниц того времени. Не укладывается в голове, как женщина XVII века могла писать обнаженных мужчин в мифологических сценах столь натуралистично. Почти нет сомнений, что у нее были живые модели перед глазами. Даже в XIX веке в академиях Парижа, Лондона, Брюсселя не утихали споры, позволить ли студенткам рисовать мужское тело. А тут XVII век! У Джентилески тоже можно встретить мужские тела, но не в таком разнообразии. У Вотье каких только нет: чернокожие, молодые, старики! Думаю, во многом это было возможно благодаря ее брату **Шарлю Вотье**.

«Поражают сюжеты и размеры ее картин, нехарактерные для художниц того времени»



© RUBENSHUIS

Кем был ее брат? Что вам вообще известно о ее жизни и творчестве?

Немного. Нам известны ее картины за период с 1643 по 1659 год. Это около 30 работ, и только половина из них подписаны и имеют дату, что затрудняет атрибуцию. Я искала информацию в архивах города Монс, где она родилась, и в Брюсселе, но тщетно. Точно знаю, что она была в хороших отношениях с **Леопольдом-Вильгельмом Австрийским**, эрцгерцогом в Брюсселе и одним из крупнейших коллекционеров XVII века. В Вену он вернулся со своим собранием и подробно его описал. И вот в этих архивах и появляется имя Михаэлины Вотье. Это едва ли не главная зацепка, которая помогает восстановить ее жизнь и творчество. Сейчас произведения из его коллекции принадлежат венскому Музею истории искусств, и они будут на выставке.

Известно, что Михаэлина происходила из состоятельной семьи, наполовину аристократов. Не думаю, что они поощряли ее увлечение живописью. Она никогда не вступала в брак, как и ее брат **Шарль**. Он тоже был художником, и, скорее всего, сестра училась у него. Они жили вместе и, вероятно, работали в одной мастерской.

Помимо вас, творчеством Вотье, похоже, интересуются крупные коллекционеры как в Европе, так и в США...

Да, пару лет назад две ее картины были выставлены на торги в Цюрихе с эстимейтом около €20 тыс., а продали их в итоге больше чем за €2 млн. Так что на рынке ажиотаж,

все теперь пытаются разыскать Вотье. Ищем и мы, не теряя надежду найти серию картин «*Пять чувств*» (1650). Одна черно-белая иллюстрация появлялась в выставочном каталоге в 1975 году, а о натюрморте с бабочками «*Гирлянда*» ничего не известно с 1985 года. **В арт-мире женская тема сегодня вновь актуальна. Выставки художников-женщин — один из главных музейных трендов. Можно ли говорить о творчестве Вотье как о феминистском искусстве?**

Ее, скорее, можно называть протофеминисткой. XVII век — продуктивное время для женщин художниц и писательниц. В Европе тогда много говорили о возможностях женщин в обществе. Сегодня же дискуссии о феминизме — это хождение по лезвию ножа. Последние десять лет заявлять о своих феминистских взглядах считалось едва ли не дурным тоном. Но, по моим ощущениям, года четыре назад вновь подул феминистский ветер, появилось понимание, что борьба еще не выиграна, и эти явления касаются не только современных художниц, но и их коллег-женщин из прошлого. В 2016 году я отстояла час в очереди, чтобы попасть на выставку **Элизабет Виже-Лебрен** в Париже. Когда экспозиция переехала в Нью-Йорк, в одной из газет написали: «Поверить невозможно, что широкой публике открыли эту великую художницу только сейчас!» Я надеюсь, что с Вотье будет тот же эффект. Мне хочется вернуть ей место в истории искусства XVII века, которого она незаслуженно лишилась. ●

Михаэлина Вотье. Иоанн Богослов. Около 1650
// **Michaelina Wautier. Saint John the Evangelist. Circa 1650**

Michaelina at the MAS

One of the highlights of Antwerp Baroque 2018 will be the Michaelina exhibition, the first retrospective of Belgian painter Michaelina Wautier (1617–1689), an artist who was not afraid to contradict the canons of the European baroque. Very little is known of her life. Professor Katlijne van der Stighelen, expert in 16th–17th century Flemish painting and curator of the Rubens House, has been trying to piece together Michaelina's life and art. The results of this impressive work can be seen at the Michaelina show at the Museum aan de Stroom (MAS), which will run from June 2 to September 2, 2018. It is known that Michaelina was born to a wealthy, semi-aristocratic family. She was skilled at genre painting, still life, portraits and historical scenes. The size of her paintings is astonishing, very uncommon for female artists of that time. It is also interesting that a woman from the 17th century produced such natural paintings of naked men, leaving little doubt that she painted live models. This could have been possible with the help of her older brother Charles Wautier, who was also an artist. They lived together and probably shared a studio. Neither ever married.

Her paintings are dated from 1643 to 1659. There are about 13 works, and only half of them are signed or dated, which makes attribution difficult. Hopefully, the exhibit will help Michaelina's name take its place in the history of 17th century art, something she was unfairly deprived of.

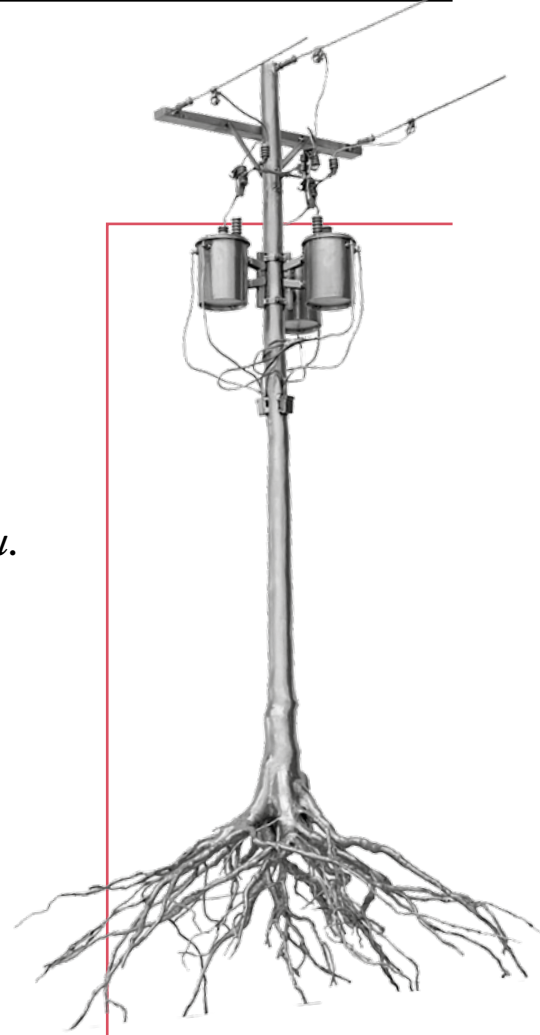


Музей MAS в Антверпене
// **MAS in Antwerp**

СПЕЦИАЛЬНОЕ ПРИЛОЖЕНИЕ

Современное искусство вплывает в каналы Брюгге

Летом 2018 года в Брюгге пройдет II Триеннале современного искусства и архитектуры. Своими работами художники со всего мира радикально изменят канонический средневековый пейзаж



Плавучий остров. Студия OBVA
//
The Floating Island. Studio OBVA

Замыкание на землю. Рокси Пейн
//
Ground Fault. Roxy Paine

Contemporary art in Bruges

Next summer, in 2018, Bruges will host the 2nd Triennial of Contemporary Art and Architecture. The curators hope to show that life in this historical city did not freeze in the Middle Ages.

As in 2015, the city's historical center will see about 20 objects of art created by architects and artists from various countries. Among them will be renowned American artist Roxy Paine and the Spanish design studio SelgasCano, plus work by some new artists.

The theme of the second triennial will be Liquid City. It refers both to Polish philosopher Zygmunt Bauman's idea of liquid modernity (a kind of random continuation of modernity where a person can fluidly shift from one social position to another), and to the geographical location of Bruges, a city on the water. The artists will place their installations in squares, parks and even on the famous canals to radically change the iconic medieval look of the city for four months. The triennial will offer visitors an opportunity to see another Bruges and believe that the city has both a past and a future.

В рамках триеннале, которая впервые прошла в 2015 году, в историческом центре Брюгге появится около 20 арт-объектов, созданных архитекторами и художниками из разных стран. Среди них есть как признанные звезды вроде американца **Рокси Пейна** и испанского бюро *SelgasCano*, так и начинающие авторы. Тема второй триеннале — *Liquid City*. Она одновременно отсылает к термину социолога **Зигмунта Баумана** «текущее общество» (так он называл современное общество, нестабильное, находящееся в постоянном движении, лишившееся привычных основ) и к географической ситуации Брюгге, города на воде. Художники осваивают не только площади и парки, но и знаменитые местные каналы, что на четыре месяца радикально изменит канонический средневековый пейзаж. Рассказываем о пятерке самых интересных водных инсталляций грядущей триеннале.

Makoko Floating School II. Студия NLE

Нигерийский архитектор **Кунле Адейеми** несколько лет работает над проектом плавучей школы для прибрежных регионов с высоким риском наводнений. Это будет уже третья, усовершенствованная, версия. Первая три года прослужила по назначению в Лагосе, пока не была разрушена ураганом, вторая получила «Серебряного льва» на Венецианской биеннале 2016 года. В Брюгге плавучая деревянная пирамида будет спущена на озеро Любви. Ее планируют использовать для летних школьных занятий, мастер-классов, встреч и прочих мероприятий в рамках триеннале.

The Floating Island. Студия OBVA

Южнокорейская архитектурная студия обеспокоена ростом городского населения планеты и нехваткой земли в большинстве мегаполисов. Один из способов решения проблемы — использование водной поверхности. Для Брюгге **OBVA** разработала «Плавучий остров» — волнообразную платформу с чем-то вроде гигантского гамака посередине. Она разместится на одном из центральных каналов.

Ground Fault. Рокси Пейн

Успешный американский скульптор исследует отношения человека и природы,

Художники осваивают не только площади и парки, но и знаменитые местные каналы

искусственно созданного и органического, порядка и хаоса. Выражается это в разных формах, одна из них — гигантские «дендрониды», стальные скульптуры в виде деревьев (пару лет назад такой появился в Санкт-Петербурге). В Брюгге **Рокси Пейн** привезет 11-метровый гибрид дерева и трансформаторной вышки, который зависнет над каналом, предлагая задуматься о способах коммуникации в современном обществе.

Кафе URB EGG. SelgasCano

Мадридское бюро *SelgasCano* специализируется на временных постройках и малых архитектурных формах. Их самый известный проект — летний павильон лондонской *Serpentine Gallery* в 2015 году. В инсталляции для триеннале они развили идею разноцветной палатки, усложнив себе задачу: она разместится не на твердой земле, а на плавучей платформе. В Брюгге на фоне серого камня яркий павильон будет смотреться еще эффектнее, особенно вечером, подсвеченный изнутри. Не забыта и практическая сторона: их проект станет социальным центром триеннале с кафе и пространством для встреч и работы.

The Bruges Whale. Studio KCA

Нью-йоркское архитектурное бюро *Studio KCA* известно своими поэтичными инсталляциями из самого прозаичного материала — пластиковых бутылок. Таким образом экологические активисты пытаются привлечь внимание к проблеме отходов. К триеннале они подготовили скульптуру в виде кита, вынырывающего из воды. Разумеется, тоже из бутылок, собранных в Тихом океане. Не нужно быть арт-критиком, чтобы понять послание. Именно к этому стремились кураторы — сделать триеннале максимально доступной, одновременно не снижая уровня работ. ♡ **Юлия Пешкова**

Мишель Девильд

Куратор триеннале

В мире немало архитектурных и арт-фестивалей. Наша триеннале уникальна тем, что сочетает все их особенности. Участники работают в самом центре города и создают не просто декоративные объекты, а действительно размышления на тему урбанизма. В этом году они пересматривают роль водных путей. Их арт-проекты могут подать идеи и изменить отношение к роли воды в жизни современного города.

Тилль-Хольгер Борхерт

Куратор триеннале, директор Музеев Брюгге

Центр Брюгге целиком занесен в список всемирного наследия ЮНЕСКО. Ежегодно сюда приезжает 6 млн человек, чтобы увидеть застывший во времени, как они думают, город. Задача нашей триеннале — разбудить эту Спящую красавицу, показать всем, что перемены возможны.

www.triennalebrugge.be

5 мая — 16 сентября 2018



Кит Брюгге. Studio KCA
//
The Bruges Whale. Studio KCA

СПЕЦИАЛЬНОЕ ПРИЛОЖЕНИЕ

Ярмарка BRAFA: не только обертка

Текст Ирина Осипова

Археология

Недооцененный сегмент рынка, требующий от собирателя глубоких исторических познаний, широко представлен на BRAFA. Здесь и древнеегипетская статуя **Осириса** в виде мумии с божественными атрибутами у парижской галереи *Gilgamesh*, и древнегреческая **Афродита** у *Phoenix Ancient Art*, и бронзовый пояс со сфинксами из Урарту у *Porfirius Kunstammer*. Новый участник ярмарки — основанная десять лет назад в Лондоне галерея *ArtAncient* привезет нумизматический раритет — золотой статер III века до н.э. с профилем **Александра Македонского**.

Кхмерская фигура Умы. Серый песчаник. XII в. Галерея *Jacques Barrère*
//
A Khmer Figure of Uma. Grey sandstone. 12th century. *Jacques Barrère Gallery*



Русское искусство

Русский след часто обнаруживается у самых разных участников ярмарки. Мюнхенская *Brenske* специализируется на русских и греческих иконах. В нынешней экспозиции привлекает внимание строгий образ **Иоанна Крестителя** на светлом фоне XVII века. У парижской *Boulakia* — нежные «**Жених и невеста в небе Парижа**» **Марка Шагала**. У *Galerie AB* можно увидеть рисунок сидящей мужской фигуры, исполненной с почти микеланджеловской мощью, **Осипа Цадкина**, уроженца Витебска и представителя Парижской школы. Интересный холст **Сержа Полякова** покажет *Lancz Gallery*.

Иоанн Креститель. XVII в. Дерево, темпера. Галерея *Brenske*
//
John the Baptist. 17th century. Wood, tempera. *Brenske Gallery*

Дизайн XX века

История дизайна на BRAFA прослеживается на примере хрестоматийных имен. У парижской *Galerie Mathivet* — скамья **Карло Бугатти** из красного дерева с бахромой, у *Chaŕtel-Maréchal* — двойное кресло «тет-а-тет» из массива дерева бразильского дизайнера-самоучки **Занина Кальдаса**, у брюссельской *Le Beau* — первоклассные работы живых классиков, больше похожие на скульптуру, чем на предметы мебели: деревянный стул **Зерфур Уэнделла Касла** и стальное кресло **Рона Арада**. Севрская мануфактура, ежегодно представляющая на ярмарке современных авторов, в этот раз покажет работы **Ли Уфана**, **Йохана Кретена**, **Лионеля Эстева** и **Эммануэля Буза**.

Рон Арад. Кресло *Сидеть*. Закаленная нержавеющая сталь. 1990. Галерея *Le Beau*
//
Ron Arad. Sit armchair. Tempered stainless steel. 1990. *Le Beau Gallery*



Примитивное искусство

Маски и деревянная скульптура африканских и тихоокеанских племен вдохновляли своей первобытной силой модернистов и сейчас переживают новый всплеск популярности. Одна из лучших экспозиций в этом сегменте — на стенде брюссельской галереи *Didier Claes*. Самый эффектный экспонат — африканская полихромная маска с пышной «бородой» из рафии конца XIX — начала XX века, обнаруженная на территории Конго в 1928 году. Еще один интересный экземпляр — маска середины XIX века с Берега Слоновой Кости с выразительным профилем в галерее *Bernard de Grunne*.

Маска народа яка. XIX — начало XX в. Дерево, рафия, полихромная роспись. Галерея *Didier Claes*
//
Yaka Mask. 19–20th century. Wood, raffia, polychromy. *Didier Claes Gallery*

BRAFA

The Brussels Art Fair (BRAFA), one of the world's oldest and most reputable art fairs, has been held in Belgium's capital for over 60 years. As in the past, it will be held at the Tour & Taxis mail sorting station, an

example of industrial architecture from the early 20th century (just 15 minute ride from the Grand Place) and will host 134 galleries from 16 countries that represent the full range of historical eras from the ancient world to contemporary art, from the Old Masters to comic book illustrations.

BRAFA, the first big event of the calendar year, is considered a barometer of the art market. The 2018 guest of honor is Christo, artist who can shroud anything in various kinds of fabric. Major work from 1960s Three Store Fronts created by Christo and his wife Jeanne-Claude will be displayed at the fair.

BRAFA gives collectors the opportunity to not only complement their collections, but also to take part in the art talks held daily at 16:00. For the first time, the Tretyakov Gallery will take part in the fair's educational program: on February 1st researcher and curator Svetlana Usacheva will give a lecture on the paradoxes

СПЕЦИАЛЬНОЕ ПРИЛОЖЕНИЕ

(Брюссельская ярмарка искусства) проходит уже больше 60 лет. В этом году 134 галереи из 16 стран представляют весь спектр до современного искусства. Профессионалы ценят BRAFA за безупречный отбор экспонатов, начинающие собиратели — ное событие календарного года, которое служит индикатором арт-рынка. Почетный гость 2018 года — художник Христо, рическую работу 1960-х *Three Store Fronts*, созданную Христо вместе с супругой Жанной-Клод, смогут увидеть гости ярмарки

Декоративно-прикладное искусство и ювелирные изделия

Блестящий экземпляр с русским провенансом — каминные часы «Триумф Вакха» у крупнейшего часовых дел специалиста *La Pendulerie*. Бронзовый корпус с колесницей, запряженной козликами, выполнен около 1795 года в мастерской Томира. Часы купил Павел I для Михайловского замка. Старинные ковры стоит искать у *De Wit Fine Tapestries* — здесь можно встретить нидерландскую шпалеру «милфлер» 1530 года, где среди пышной растительности затерялись птицы и звери. У *Epoque Fine Jewels* — ювелирные шедевры ар-нуво: бриллиантовое кольцо-«ошейник» *Cartier* 1910 года и золотая подвеска *Рене Лалика* со стеклянными нимфами в окружении россыпи бриллиантов.

Рене Лалик. Подвеска в стиле модерн. Около 1904–1905. Эмаль, бриллианты, стекло, цитрин, золото. Галерея *Epoque Fine Jewels*
//
René Lalique. Pendant. Circa 1904–1905. Enamel, diamond, glass, citrine and gold. *Epoque Fine Jewels*



Старые мастера

Важный раздел ярмарки, в котором чаще других встречаются музейные имена и захватывающие истории, как из жизни изображенных героев, так и из истории бытования картин. К двухметровому полотну «Диана и нимфы, охотящиеся на оленя» (*Klaas Muller*) приложили руку три живописца XVII века: фигуры писал Рубенс, животных — Пауль де Вос, а пейзаж — Ян Вильденс. Яркий образец фламандского портрета — импозантный Ламораль Эгмонт, герой нидерландской революции XVI века, кисти Франса Пурбуса Старшего (галерея *Mullany*). У *Costermans* — «Поклонение волхвов в заснеженном пейзаже» Питера Брейгеля Младшего.

Питер Пауль Рубенс, Пауль де Вос, Ян Вильденс. Диана и нимфы, охотящиеся на оленя. 1635–1640. Галерея *Klaas Muller*
//

Pieter Paul Rubens, Paul de Vos, Jan Wildens. Diana and Nymphs Hunting Deer. 1635–1640. *Klaas Muller Gallery*

Модернизм и современное искусство

Еще одна важная и востребованная часть ярмарки и арт-рынка в целом. Среди обязательных к осмотру, продуманных экспозиций — стенды корифеев *Axel Vervoordt* и президента *BRAFA Harold t'Kint de Roodenbeke*. У последнего выставлена скульптура *Ман Рэя*, мраморный вариант его известной работы «Герма», в отличие от многих бронзовых повторов существующий всего в восьми экземплярах. У лондонской *Aktis* — прекрасная акварель китайско-французского модерниста *Зао Вуки*. Авторитетная брюссельская галерея в области актуального искусства *Meessen De Clercq* покажет скульптуру *Бенуа Мэра*. Заслуживает внимания послевоенное искусство: бронза *Линна Чедвика* (*Osborne Samuel Gallery*) и рисунок с красной машиной *Жан-Мишеля Баския* (*Opera Gallery*).

Жан Дюбюффе. Сифонус. 1971. Акрил на полимерной пене. Галерея *Opera*
//
Jean Dubuffet. Siphonus. 1971. Acrylic on klegecell. *Opera Gallery*



Достояние Бельгии

Особая гордость *BRAFA* — бельгийские художники, вошедшие в мировую сокровищницу и представленные в контексте международного художественного процесса. За достойное представление национального искусства отвечают *Oscar De Vos, Francis Maere Fine Arts, Lancz, Boon*. У первого ищите образцы латемской школы, важного бельгийского объединения начала XX века — живопись *Эмиля Клауса* и *Валериуса де Саделера*, у *Francis Maere* — изысканную графику сюрреалиста *Поля Дельво*, у *Boon* — *Рене Магритта*. Важную часть культуры XX века — комиксы — представляют *Huberty & Breynne* и *Belgian Fine Comic Strip* с обязательными рисунками *Эрже* к истории про *Тинтина*. Современного мэтра *Яна Фабра* покажут *Guy Pieters* и *Jamar*.



BRAFA Art Talks

BRAFA дает возможность не только пополнить коллекцию, но и пообщаться с экспертами из профессионального сообщества — ежедневно в 16:00. Впервые в *BRAFA Art Talks* участвует Государственная Третьяковская галерея: научный сотрудник и куратор *Светлана Усачева* 1 февраля расскажет о неожиданных открытиях, меняющих представления о хорошо известных работах. Партнер лекции — ведущий англоязычный интернет-ресурс о русском искусстве *Russian Art and Culture*. Также в программе — встреча с *Анжелой Розенгарт*, основательницей музея в Люцерне, лично знавшей многих представленных там художников, от *Пабло Пикассо* до *Марка Шагала*. Полная лекционная программа представлена на сайте ярмарки.

Практическая информация

Даты и часы работы:
вернисаж — 26 января, с 12 до 22;
27 января — 4 февраля, с 11 до 19;
позднее открытие — 1 февраля, до 22.
Ежедневно в 15 часов проводится групповой тур по ярмарке на нескольких языках. Запись — на информационном стенде.

Место проведения: комплекс *Tour & Taxis* (15 минут езды от Гранд-плас)
Avenue du Port 88 | BE — 1000 Брюссель
Русскоязычный сайт: www.brafa.art/ru

Билеты: можно приобрести на сайте (кроме вернисажа и билетов с каталогом). Стоимость: стандартный билет — €25; льготный для молодежи (16–26 лет) — €10; группа от 10 человек — €15 на человека; вернисаж — €60; билет на 1 или 2 лица с каталогом — €30 и €55.

Как добраться: Брюссель расположен всего в двух часах езды от Лондона, Амстердама и Кельна и меньше полутора часов — от Парижа на скоростных поездах *Tbalys*. Брюссельские авиалинии предлагают специальную 20%-ную скидку для гостей ярмарки по промокоду, указанному на сайте *BRAFA*.

Где жить: два брюссельских пятизвездочных отеля — *Le Plaza* и *Amigo* — предлагают специальные условия для коллекционеров, приехавших на *BRAFA*.

of museum research and the secrets of old paintings. The true pride of BRAFA is the Belgian artists whose works compose the world art heritage and presented in the context of the international art process. For a dignified representation of national art stand Oscar

De Vos, Francis Maere, Lancz, and Boon. Traditionally strong sectors are archeology, primitive, decorative and modern art. Among the must-see are designer and antique Axel Vervoordt and BRAFA president Harold t'Kint de Roodenbeke, newcomer Osborne Samuel. But of course, one of the highlights is the Old

Masters where you may find historical names. Though not predominant but showcased by renowned experts is contemporary art sector. The history of design is represented by the iconic Carlo Bugatti, Zanine Caldas, Wendell Castle to name a few. For more details visit www.brafa.art.

СПЕЦИАЛЬНОЕ ПРИЛОЖЕНИЕ

Бельгийские хиты: шесть мест, шесть гениев, десять выставок

Текст Юлия Пешкова

Художник

Выставка

Леон Спиллиарт (1881–1946)

Один из ярчайших бельгийских художников, по-настоящему оцененный только после смерти. Его загадочные темные пейзажи и тревожные автопортреты (страдавший бессонницей **Спиллиарт** рисовал преимущественно по ночам, гуашью и тушью) трудно вписать в рамки одного жанра. Познакомиться с творчеством художника можно в Королевских музеях изящных искусств в Брюсселе, в *Mu.ZEE* и в персональном музее Спиллиарта, открывшемся в его родном Остенде в 2016 году. Экспозиция меняется каждые полгода, до 4 апреля проходит выставка *Le rêve des autres*, представляющая Спиллиарта-иллюстратора. Арт-директор музея **Анн Адрианс-Панье**, один из главных знатоков его творчества, расскажет о нем 31 января в рамках лекционной программы *BRAFA Art Talks*.

Дом Спиллиарта, Остенде
The Dream of Others
До 4 апреля 2018
www.betspilliaerthuis.be



Остенде

«*Плот*» — вторая серия Триеннале современного искусства в Остенде, стартовавшей в 2015 году выставкой «*Море*». Как и в первый раз, триеннале пройдет по всему городу. Маршрут начинается в музее *Mu.ZEE* и проходит через Дворец юстиции, мэрию, церкви, ипподром и другие места, позволяя зрителю открыть для себя не только произведения, но и город. Кураторы проекта **Ян Фабр** и **Йоанна де Вос** отобрали 73 работы. Сам Фабр, Марина Абрамович, Билл Виола, Стив Маккуин, «Монти Пайтон», чета Кабаковых, Люк Тейманс — список участников эклектичен и интернационален.

Остенде
The Raft. Art Is (Not) Lonely
До 15 апреля 2018. www.bervlot-ooſtende.be

Музей Пятидесятилетия, Брюссель

В 1934 году бельгиец **Анри Лавашери** организовал экспедицию на остров Пасхи и привез оттуда одну из каменных статуй-моаи. Ее установили в Музее Пятидесятилетия, где работал археолог. Сейчас здесь проходит выставка «*Океания*», которая знакомит с историей исследования этого региона и искусством местных народов. Карты, иллюстрации, предметы культа и так далее — всего около 250 экспонатов. Стоит также заглянуть в зал, где воссоздан ювелирный магазин **Вольфера** по дизайну **Виктора Орта**.

Музей Пятидесятилетия, Брюссель
Oceania
До 29 апреля 2018
www.kmkg-mrah.be



ING, Брюссель

Первая бельгийская ретроспектива главных мастеров ленд-арта **Христо** и **Жанны-Клод**. Вот уже 50 лет этот творческий и семейный дуэт оборачивает в ткань дома, деревья и целые острова (с 2009 года после смерти Жанны-Клод Христо работает один). Разумеется, ничто не сравнится с возможностью увидеть их проекты вживую, однако процесс подготовки тоже выглядит захватывающе. На выставке собрано 80 коллажей, рисунков и макетов. Еще одну инсталляцию 1960-х годов можно будет увидеть на ярмарке искусства *BRAFA*, куда Христо приглашен в качестве почетного гостя.

Центр искусств ING, Брюссель
Christo and Jeanne-Claude. Urban Projects
До 25 февраля 2018
about.ing.be/About-ING/Art.btm



Рене Магритт (1898–1967)

Пожалуй, единственный бельгийский художник XX века, кто не нуждается в рекламе. В 2009 году в Брюсселе открылся его персональный музей, который часто упрекают в отсутствии шедевров. И все же это самая большая в мире коллекция работ **Магритта** и свидетельство его жизни, которая дает полное представление о творчестве сюрреалиста.

По случаю 50-летия со дня смерти художника в музее проходит выставка «*Магритт, Бротарс и современное искусство*» (до 18 февраля). Среди прочего на ней можно увидеть культовую картину «*Вероломство образов*» (*Ceci n'est pas une pipe*), вернувшуюся в Бельгию после 45 лет отсутствия.

Музей Магритта, Брюссель
Magritte, Broodthaers & Contemporary Art
До 18 февраля 2018
www.fine-arts-museum.be

S.M.A.K., Гент

Гентский музей современного искусства отмечает 85-летие величайшего художника современности. Несмотря на близкое соседство (**Герхард Рихтер** жи-

вет в Кельне), его серьезных выставок в Бельгии не было с 1976 года. Нынешняя старается не столько наверстать упущенное, сколько сравнить того молодого Рихтера со зрелым. Здесь представлены преимущественно ранние и поздние работы, включая восемь новых произведений, которые еще нигде не выставлялись.

S.M.A.K., Гент
Gerhard Richter. About Painting
До 18 февраля 2018. www.smak.be

Looking for art in Belgium

Whenever you come to Belgium you will be treated to a comprehensive cultural program. We suggest the six most interesting exhibitions and six places where you can see the most prominent Belgian artists of the 19th-20th centuries.

Cinquantenaire Museum, Brussels. Oceania, until April 29

The exhibition Oceania features the history of Easter Island exploration and the art of the local people.

ADAM, Brussels. Soviet Design. Red Wealth (1950-1980), until May 25

The Moscow Design Museum continues to

familiarize the European public with Soviet design.

ING Art Center, Brussels. Christo and Jeanne-Claude. Urban Projects, until February 25

The first Belgian retrospective of land art masters Christo and Jeanne-Claude.

S.M.A.K., Ghent. Gerhard Richter. About Painting, until February 18

The Municipal Museum of Contemporary Art – Ghent marks the 85th birthday of Gerhard Richter.

CID, Grand Hornu

Do You See the King? Until February 11

From Belgium With Light, until February 25

The renovated Grand Hornu mine will host Do You See the King exhibition, dedicated

СПЕЦИАЛЬНОЕ ПРИЛОЖЕНИЕ

Бельгия привлекает все большее внимание любителей искусства. Государственные музеи и частные арт-центры, постоянные экспозиции и временные выставки и фестивали, бельгийское искусство и зарубежное — выбрать есть из чего. Предлагаем шесть самых интересных выставок, проходящих в Бельгии во время BRAFA, а также шесть мест, где можно познакомиться с главными бельгийскими художниками XIX–XX веков



© MOSCOW DESIGN MUSEUM COLLECTION

ADAM, Брюссель

Московский музей дизайна продолжает знакомить европейскую публику с диковинным явлением «советский дизайн». В Бельгию он привезет более 500 предметов и архивных материалов, которые покажут разные аспекты советского быта: транспорт, домашнее хозяйство, спорт, хобби. Отдельная глава будет посвящена ВНИИТЭ и его дизайнерам. Эта выставка — уже второй опыт сотрудничества московского и брюссельского музеев дизайна. Летом 2017 года в ADAM показали небольшую подборку советской конструктивистской графики 1920–1930-х годов.

ADAM, Брюссель
Soviet Design. Red Wealth
 (1950–1980)
 24 января – 25 мая 2018
www.adamuseum.be

Поль Дельво (1897–1994)

Дельво начинал как экспрессионист. О том периоде свидетельствуют выразительные индустриальные пейзажи, которых было бы гораздо больше, не уничтожь художник свои ранние работы. Но более всего прославились его сюрреалистические полотна, в которых чувствуется влияние Джорджо Де Кирико, — женские фигуры на фоне четко прописанной архитектуры, нередко античной. По одной-две картины есть во многих бельгийских музеях, однако большая часть наследия Дельво хранится в его персональном музее в приморском городе Синт-Идесбалд, где он прожил половину жизни. Музей закрыт с середины января до начала апреля.

Музей Поля Дельво,
Синт-Идесбалд
www.delvauxmuseum.com



© FOUNDATION PAUL DELVAUX, ST. IDESBALD, BELGIUM

Джеймс Энсор (1860–1949)

Бельгийский символист, автор безошибочно узнаваемых сцен, где лица персонажам заменяют уродливые маски и черепа. Его полные сарказма и мрачного предчувствия картины, обличающие человеческие пороки, следуют традиции Босха и Брейгеля. Наиболее достойно художник представлен в *Mu.ZEE* в новом крыле «Энсор и Спиллиарт.

Два мастера из Остенде». Кроме того, можно заглянуть в его дом-музей в Остенде. Обстановка и документы аутентичные, а вот подлинники картин уехали в крупные музеи. До середины 2018 года дом-музей закрыт на реконструкцию.

Дом Энсора, Остенде
www.muzee.be/en/ensor



© SABAM BELGIUM

Фелисьен Ропс (1833–1898)

Еще один бельгийский символист, родившийся в Намюре, но при первой возможности сбежавший в Париж, друг Шарля Бодлера, мастер эротического рисунка и едкой карикатуры, великолепный иллюстратор и виртуоз эпистолярного жанра. Лучше всего знакомиться с творчеством Ропса в его персональном музее в Намюре.



© МУЗЕЙ ФЕЛИСЬЕНА РОПСА, ПРОВИНЦИЯ НАМЮР, 1016, СТРАЖА

До 25 февраля там проходит выставка «Романтический Шекспир» — около 60 произведений XIX века, вдохновленных пьесами Великого Барда. Среди авторов — Фелисьен Ропс, Эжен Делакруа, Константин Менье, Гюстав Моро, Альфонс Муха и другие.

Музей Фелисьена Ропса, Намюр
Shakespeare Romantique
 До 25 февраля 2018. www.museerops.be



PAUL LAMUS © CID

CID, Гран-Орню

Центр инноваций и дизайна делит с музеем современного искусства виртуозно отреставрированный шахтерский комплекс Гран-Орню, построенный угольным магнатом Анри де Горжем в XIX веке и уже сам

по себе достойный визита. Сейчас здесь проходят две выставки. «Видишь короля?» посвящена творчеству бельгийского дизайнера Патрика Маршала, создателя весьма необычной бижутерии. «Из Бельгии со светом» представляет лучшее из области дизайнерского освещения, как понятно из названия, тоже бельгийского.

CID, Гран-Орню
Do You See the King?
 До 11 февраля 2018
From Belgium with Light
 До 25 февраля 2018
www.cid-grand-bornu.be

Латемская школа

В конце XIX века в деревню Синт-Мартенс-Латем под Гентом переселился скульптор Жорж Минне. За ним потянулись другие художники, поэты и музыканты, и постепенно деревня превратилась в артистическую колонию. Довольно разнородная и просуществовавшая не один десяток лет, она получила название «латемская школа». Самое сильное ее достижение — бельгийский экспрессионизм (Фриц ван ден Берге, Гюстав ван де Вустейне, Констант Пермеке, Гюстав и Леон де Смет). Работы этих художников разошлись по музеям и галереям, но кое-что можно увидеть и на месте: в частном Музее Дондт-Даненсов, музеях братьев де Смет и Минне, в галерее Oscar De Vos.

Различные музеи и галереи,
Синт-Мартенс-Латем
www.sint-martens-latem.be
www.museumdd.be
www.oscardevos.be



© OSCAR DE VOS GALLERY

1. Леон Спиллиарт. Автопортрет с красным карандашом. 1908.
2. Ян Фабр. Искусство (не) одиноко. 1986.
3. Статуэтка Ти'и. XIX в. Французская Полинезия.
4. Рене Магритт. Вероломство образов. 1929.
5. Христо. Окруженные острова. 1982.
6. Герхард Рихтер. Четыре стеклянные панели. 1967.
7. Швейная машинка «Тула». 1955.
8. Патрик Маршал. Дай мне бой. 2002.
9. Джеймс Энсор. Жандармы. 1892.
10. Фелисьен Ропс. Матросский притон. 1875.
11. Жорж Минне. Маленькая фигура на коленях. 1896.
12. Поль Дельво. Декламатор. 1937 // 1. Léon Spilliaert. Self-Portrait with Red Pencil. 1908.
2. Jan Fabre. Art Is (Not) Lonely. 1986.
3. Figure Ti'i. 19th century. French Polynesia.
4. René Magritte. The Treachery of Images. 1929.
5. Christo. Surrounded Islands. 1982.
6. Gerhard Richter. Four Panes of Glass. 1967.
7. Tula sewing machine. 1955.
8. Patrick Marchal. Give Me Fight. 2002.
9. James Ensor. The Gendarmes. 1892.
10. Felicien Rops. The Sailors' Den. 1875.
11. George Minne. Small Figure Kneeling. 1896.
12. Paul Delvaux. The Reciter. 1937

to the art of designer Patrick Marchal, and From Belgium With Light featuring the best examples of design lighting. Ostend. The Raft. Art is (not) Lonely, until April 15 The Raft is the second series of the Ostend Triennial of Contemporary Art. The curators, Jan Fabre and Joanna De Vos, have selected 73 works for the project.

Belgian artists and where to see them
René Magritte (1898-1967)
 Magritte Museum, Brussels
 Ehe only Belgian artist of the 20th century who does not need an introduction.
Félicien Rops (1833-1898)
 Felicien Rops Museum, Namur
 Belgian artist associated with Symbolism,

erotic drawings and caricature.
James Ensor (1860-1949)
 Mu.ZEE, Ensor's house, Oostend
 Another Symbolist painter who is extensively represented in the new wing at Mu.ZEE
Léon Spilliaert (1881-1946)
 Mu.ZEE, Spilliaert Museum, Oostend
 One of the most prominent Belgian artists.

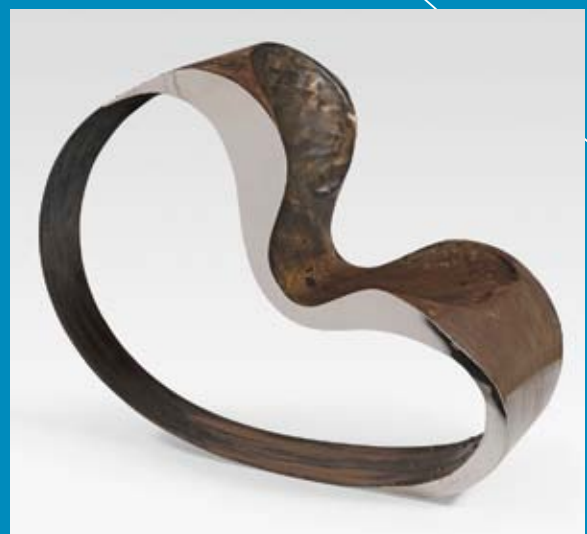
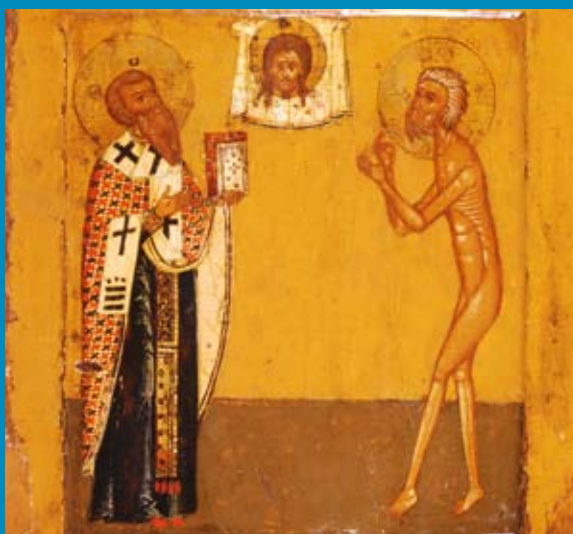
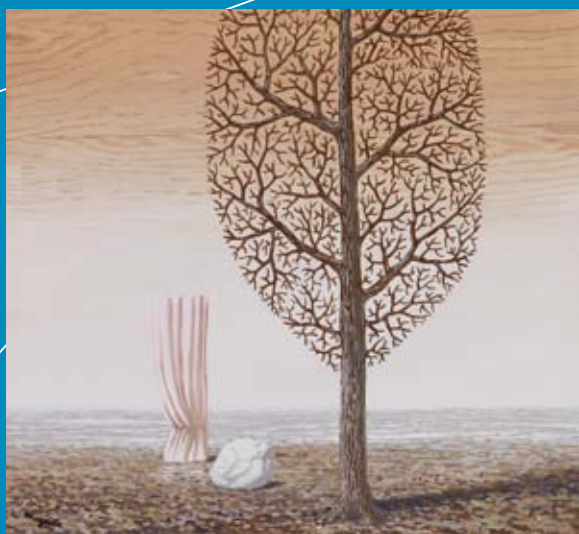
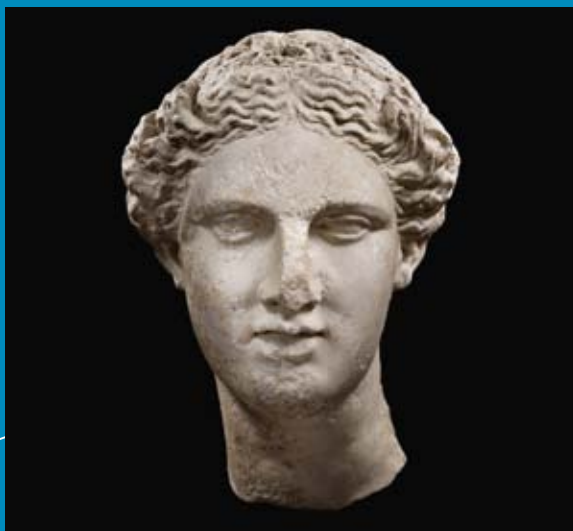
Paul Delvaux (1897-1994)
 Paul Delvaux Museum, Saint-Idesbald
 Delvaux began as an Expressionist, but is more famous for his surrealist works.
Latemse School
 Various museums, Sint-Martens-Latem
 The village of Sint-Martens-Latem was known as an artists' colony called Latemse School.

BRAGA

ARTFAIR*

27 ЯНВАРЯ – 04 ФЕВРАЛЯ 2018

БРЮССЕЛЬ



ОДНА ИЗ САМЫХ ВДОХНОВЛЯЮЩИХ ЯРМАРОК В МИРЕ

Официальный представитель в России:
Екатерина де Рошамбо-Лимонад
+7 916 145 89 60 / k.limonad@mail.ru

WWW.BRAGA.ART